

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby jedlibyście i pilibyście przy stole moim w Królestwie moim i usiedlibyście na tronach sądzący dwanaście plemion Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyście jedli i pili przy moim stole* w moim Królestwie i zasiedli na tronach,** aby sądzić*** dwanaście plemion Izraela.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby jedliście i piliście przy stole mym w królestwie mym i (aby) siedliście na tronach, dwanaście plemion sądzący Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby jedlibyście i pilibyście przy stole moim w Królestwie moim i usiedlibyście na tronach sądzący dwanaście plemion Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	po to, byście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie i zasiedli na tronach, by rozsądzać sprawy dwunastu plemion Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyście jedli i pili za moim stołem w moim królestwie, i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyście jedli i pili za stołem moim w królestwie mojem, i siedzieli na stolicach, sądząc dwanaście pokoleń Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyście jedli i pili u stołu mego w królestwie moim i siedzieli na stolicach, sądząc dwojenaście pokolenie Izraelskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abyście w królestwie moim jedli i pili przy moim stole oraz zasiadali na tronach, sądząc dwanaście szczepów Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyście jedli i pili przy stole moim w Królestwie moim, i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście plemion Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyście w Moim Królestwie jedli i pili przy Moim stole, i zasiedli na tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abyście w moim królestwie jedli i pili przy moim stole i zasiedli na tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	abyście jedli i pili w moim królestwie przy moim stole i abyście zasiadali na tronach, aby sądzić dwanaście pokoleń Izraela.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zasiadźcie do uczty ze mną przy stole w moim Królestwie i z wyżyn tronu będziecie panować nad dwunastoma plemionami Izraela.

¹⁾ <x>470 8:11</x>; <x>490 13:29</x>; <x>490 14:15</x>; <x>490 22:16</x>

²⁾ <x>470 19:28</x>; <x>730 3:21</x>

³⁾ <x>530 6:2</x>

⁴⁾ <x>510 26:7</x>; <x>660 1:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyście w moim królestwie jedli i pili przy moim stole i zasiadali na krzesłach sędziowskich, sądząc dwanaście pokoleń Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ви їли й пили за моїм столом у моїм Царстві, щоб ви засіли на престолах судити дванадцять племен Ізраїлевих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	aby obecnie jedlibyście i pilibyście na tym stole moim w tej królewskiej władzy mojej, i będziecie odgórnie siedzieli jako na swoim na tronach, dwanaście plemiona rozstrzygając Izraela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	abyście w moim królestwie jedli i pili przy mym stole oraz usiedli na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Izraela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	abyście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Isra'ela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żebyście mogli jeść i pić przy mym stole w moim królestwie, i zasiadać na tronach, aby sądzić dwanaście plemion Izraela.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	że będziecie w nim jeść i pić przy moim stole i zasiądziecie na tronach, sądząc dwanaście rodów Izraela.